

Jas

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημπύλαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ
พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า อย่า ด้วย การ-เลือก-หน้า ถือ ซึ่ง ความเชื่อ ของ
[G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4382](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
องค์พระผู้เป็นเจ้า ของ-เรา พระเยซู พระคริสต แห่ง พระสิริ
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1391](#)

พี่น้องของข้าพเจ้า อย่ามีความเชื่อในพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา องค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งสง่าราศี ด้วยการเลือกหน้าคุณ

- 2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν
ถ้า เพราะ-ว่า เข้า-มา ใน รสุมศาลา ของ-พวกท่าน ชาย-คน-หนึ่ง สวม-แหวน-ทอง ใน
[G1437](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4864](#) [G4771](#) [G0435](#) [G5554](#) [G1722](#)
- ἐσθίῃ λαμπρῶν; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥύπαρτι ἐσθίῃ;
เสื้อผ้า งดงาม เข้า-มา แล้ว ก็ คนจน ใน สกปรก เสื้อผ้า
[G2066](#) [G2986](#) [G1525](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4434](#) [G1722](#) [G4508](#) [G2066](#)

เพราะว่าถ้ามีคนหนึ่งเข้ามาในที่ประชุมของพวกท่านโดยสวมแหวนทองคำ ในเครื่องแต่งกายอย่างดี และมีคนยากจนคนหนึ่งเข้ามาด้วย ในเสื้อผ้าขมข่อย

- 3 ἐπιβλέψατε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθίῃα τὴν λαμπρὰν, καὶ εἴπητε,
แล้ว-มอง-ดู แล้ว ที่ ผู้-ที่ สวม-ใส่ ซึ่ง เสื้อผ้า ที่ งดงาม แล้ว กล่าว-ว่า
[G1914](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5409](#) [G3588](#) [G2066](#) [G3588](#) [G2986](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στήθι, ἐκεῖ «ἦ,
ท่าน จง-นั่ง ที่-นี้ อย่าง-ดี แล้ว แก่ คนจน กล่าว-ว่า ท่าน จง-ยืน ที่-โน่น หรือ
[G4771](#) [G2521](#) [G5602](#) [G2573](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2476](#) [G1563](#) [G2228](#)
- κάθου» ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
จง-นั่ง ใต้ ที่ ที่-รอง-เท้า ของ-ข้าพเจ้า
[G2521](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5286](#) [G1473](#)

และพวกท่านเอาอกเอาใจคนที่สวมใส่เครื่องแต่งกายอย่างดี และกล่าวแก่เขาว่า เชิญท่านนั่งที่นี่ในสถานที่อันดีเถิด และพูดกับคนยากจนนั้นว่า เกองยืนอยู่ที่นั่น หรือ จงนั่งที่นี่ใต้ที่รองเท้าของข้าเถิด

- 4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν
ไม่ได้ แบ่ง-แยก ใน ท่ามกลาง-พวกท่าน แล้ว กลายเป็น ผู้-พิพากษา แห่ง-ความคิด
[G3756](#) [G1252](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2923](#) [G1261](#)
- πονηρῶν?
ชั่ว-หรือ
[G4190](#)

พวกท่านมิได้ลำเอียงในตัวเอง และกลายเป็นพวกผู้วินิจฉัยแห่งบรรดาความคิดที่ชั่วร้ายหรือ

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς
 จง-ฟัง พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า ที่รัก มิใช่-หรือ ที่ พระเจ้า ทรง-เลือก ซึ่ง
[G0191](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1586](#) [G3588](#)

πτωχούς τῶ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας
 คนจน ใน โลก ให้-มั่งมี ใน ความเชื่อ แล้ว เป็น-ผู้รับ-มรดก แห่ง แผ่นดิน
[G4434](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4145](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2532](#) [G2818](#) [G3588](#) [G0932](#)

ἣς ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
 ที่ ทรง-สัญญา-ไว้ แก่-บรรดา ผู้-ที่-รัก พระองค์
[G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

จงตั้งใจฟังเถิด พี่น้องที่รักของข้าพเจ้า พระเจ้าได้ทรงเลือกคนยากจนแห่งโลกนี้ให้เป็นคนมั่งมีในความเชื่อ และให้เป็นทายาททั้งหลายแห่งอาณาจักร ซึ่งพระองค์ได้ทรงสัญญาไว้แก่คนเหล่านั้นที่รักพระองค์มิใช่หรือ

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
 พวกท่าน แต่ ดูหมิ่น ซึ่ง คนจน มิใช่-หรือ ที่ คน-มั่งมี กดขี่
[G4771](#) [G1161](#) [G0818](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2616](#)

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
 พวกท่าน แล้ว พวกเขา ลาก-ตัว พวกท่าน ไป-ยัง ศาล
[G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1670](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2922](#)

แต่พวกท่านได้เหยียดหยามคนยากจน ไม่ใช่คนมั่งมีหรือ ที่กดขี่พวกท่านและลากพวกท่านไปต่อหน้าบรรดาบัลลังก์พิพากษา

7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς?
 มิใช่-หรือ พวกเขา หมิ่นประมาท ซึ่ง ดี พระนาม ที่ ถูก-เรียก เหมือน พวกท่าน
[G3756](#) [G0846](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1941](#) [G1909](#) [G4771](#)

เขาเหล่านั้นหมิ่นประมาทพระนามอันน่าเคารพ ซึ่งโดยพระนามนั้นพวกท่านถูกเรียกมิใช่หรือ

8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις
 ถ้า แก่จริง บรรดาบัญญัติ ปฏิบัติ-ตาม อัน-เป็น-ของ-กษัตริย์ ตาม ที่ พระคัมภีร์ จง-รัก
[G1487](#) [G3305](#) [G3551](#) [G5055](#) [G0937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1124](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε.
 ซึ่ง เพื่อนบ้าน ของ-ท่าน เหมือน ตัว-ท่าน-เอง ดี ท่าน-ทำ
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G2573](#) [G4160](#)

ถ้าพวกท่านกระทำพระราชบัญญัติแห่งพระมหากษัตริย์ให้สำเร็จตามพระคัมภีร์ที่ว่า ☩ เจ้าจงรักเพื่อนบ้านของเจ้าเหมือนตนเอง ☩ แล้วท่านทั้งหลายก็กระทำดีอยู่

9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ
 ถ้า แต่ เลือก-หน้า บาป ทำ ถูก-ตัดสิน-โดย โดย ซึ่ง
[G1487](#) [G1161](#) [G4380](#) [G0266](#) [G2038](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#)

νόμου ὡς παραβάται.
 บรรดาบัญญัติ ว่า-เป็น ผู้-ละเมิด
[G3551](#) [G5613](#) [G3848](#)

แต่ถ้าพวกท่านเลอกหน้าคน พวกท่านก็กระทำบาป และถูกตัดสินโดยพระราชบัญญัติว่าเป็นผู้ละเมิดแล้ว

10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταισθὲν δὲ ἐν ἐνί,
 ผู้-ที่ เพราะ-ว่า ทั้งหมด ซึ่ง บรรดาบัญญัติ รักษา-ไว้ แต่-ผิด-พลาด แล้ว ใน ข้อ-เดียว
[G3748](#) [G1063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5083](#) [G4417](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#)

γέγονεν πάντων ἔνοχος.
 ก็-กลายเป็น ทุก-ข้อ ผู้-มี-ความ-ผิด
[G1096](#) [G3956](#) [G1777](#)

เพราะว่าผู้ใดก็ตามที่จะรักษาพระราชบัญญัติได้ทั้งหมด และยังมีผิดอยู่ในข้อเดียว ผู้นั้นก็เป็นผู้มีผิดในพระราชบัญญัติทั้งหมด

11 ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσῃς, εἶπεν καί, Μὴ φονεύσῃς. εἰ δὲ
ผู้-ที่ เพราะ-ว่า ตรัส-ว่า อย่า ล่วง-ประเวณี ได้-ตรัส-ด้วย ว่า อย่า ข่า-คน ถ้า แต่
[G3588](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5407](#) [G1487](#) [G1161](#)

οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.
ไม่ ล่วง-ประเวณี ข่า-คน แต่ ก็-กลายเป็น ผู้-ละเมิด ธรรมบัญญัติ
[G3756](#) [G3431](#) [G5407](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3848](#) [G3551](#)

ด้วยว่าพระองค์ผู้ที่ได้ตรัสว่า □อย่าเล่นชู้□ ก็ได้ตรัสไว้ด้วยว่า □อย่าฆ่าคน□ บัดนี้ถ้าท่านไม่ได้เล่นชู้แต่ถ้าท่านฆ่าคน ท่านก็กลายเป็นผู้ละเมิดคนหนึ่งแห่งพระราชบัญญัติ

12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας, μέλλοντες
เช่นนั้น จง-พูด แล้ว เช่นนั้น จง-ทำ ดัง-ผู้ โดย ธรรมบัญญัติ แห่ง-เสรีภาพ ที่-กำลัง-จะ-
[G3779](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3779](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1657](#) [G3195](#)

κρίνεσθαι.
ถูก-พิพากษา
[G2919](#)

ดังนั้นพวกท่านจงพูดและจงกระทำเช่นนี้ เหมือนอย่างคนเหล่านั้นที่จะถูกพิพากษาโดยพระราชบัญญัติแห่งเสรีภาพ

13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος. κατακαυχᾶται
เพราะ- เพราะ-ว่า การ-พิพากษา ไร้-ความ-เมตตา แก่-ผู้ ไม่ ได้-แสดง ความเมตตา ชน-
[G3588](#) [G1063](#) [G2920](#) [G0448](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1656](#) [G2620](#)

ἔλεος κρίσεως.
ความเมตตา การ-พิพากษา
[G1656](#) [G2920](#)

เพราะว่าผู้ใดที่ไม่แสดงความเมตตา ผู้นั้นจะถูกการพิพากษาโดยปราศจากความเมตตา และความเมตตาที่มีความปีติยินดีต่อการพิพากษา

14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχει, ἔργα
อะไร คือ ประโยชน์ พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า ถ้า ความเชื่อ กล่าว-ว่า ผู้-ใด มี การ-กระทำ
[G5101](#) [G3588](#) [G3786](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G4102](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2041](#)

δὲ μὴ ἔχη? μὴ δύναται ἡ πίστις σώσαι ἀπότὸν?
แต่ ไม่ มี ไม่ สามารถ ซึ่ง ความเชื่อ ช่วย-ให้รอด เขา
[G1161](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G0846](#)

มันเป็นประโยชน์อะไรเล่า พี่น้องของข้าพเจ้า ถึงแม้ว่าคนใดกล่าวว่าตนมีความเชื่อ และไม่มีการกระทำ ความเชื่อจะช่วยคนนั้นให้รอดได้หรือ

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λιπεύομενοι τῆς
ถ้า พี่ชาย หรือ พี่สาว เปลือย-กาย อยู่ แล้ว ขาดแคลน ซึ่ง
[G1437](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G1131](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3007](#) [G3588](#)

ἐφῆμέρου τροφῆς,
ประจำวัน อาหาร
[G2184](#) [G5160](#)

ถ้าพี่น้องชายหรือหญิงคนใดเปลือยเปล่า และขาดแคลนอาหารประจำวัน

16 εἴπη δέ τις ἀποτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ἵπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε καὶ
กล่าว แล้ว ผู้-ใด แก่-พวกเขา จาก พวกท่าน จง-ไป ใน สันติสุข จง-อบอุ่น แล้ว
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1722](#) [G1515](#) [G2328](#) [G2532](#)

χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ ἀποτοῖς τὰ ἐπιτεθήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ
จง-อิ่ม-หน้า แต่-ไม่ ให้ แล้ว แก่-พวกเขา ซึ่ง สิ่ง-จำเป็น ของ ร่างกาย อะไร คือ
[G5526](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2006](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5101](#) [G3588](#)

ὄφελος?
ประโยชน์
[G3786](#)

และคนหนึ่งคนใดในพวกท่านกล่าวแก่เขาเหล่านั้นว่า □จงออกเดินทางไปโดยสันติสุขเถิด พวกท่านจงอบอุ้มและอ้อมเถิด □
อย่างไรก็ตามพวกท่านไม่ได้ให้สิ่งเหล่านั้นซึ่งจำเป็นต่อร่างกายแก่พวกเขา สิ่งนั้นจะเป็นประโยชน์อะไรเล่า

17 οὐτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχη ἔργα, νεκρά ἐστίν. καθ' ἑαυτῆς.
เช่นนั้น แม่ ซึ่ง ความเชื่อ ถ้า ไม่ มี การ-กระทำ ตาย-แล้ว เป็น โดย
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2596](#)

ἑαυτῆς.
ตัว-มัน-เอง
[G1438](#)

เช่นนั้นแหละ ถ้าความเชื่อไม่มีการกระทำ มันก็ตายเสียแล้ว โดยอยู่เพียงลำพัง

18 ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πιστεῖς ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχῃ. δεῖξόν μοι ἑαυτῆς πῶς πιστεῖς σου, χωρὶς τῶν ἔργων, καὶ γὰρ σοὶ δεῖξω ἀπὸ τῶν ἔργων σου, πῶς πιστεῖς μου, ἡ πίστις σου, χωρὶς τῶν ἔργων, ἡ πίστις σου, ἡ πίστις σου, ἡ πίστις σου.
แต่ จะ-กล่าว บาง-คน ท่าน ความเชื่อ มี ส่วน-ข้าพเจ้า การ-กระทำ มี จง-แสดง
[G0235](#) [G2046](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4102](#) [G2192](#) [G2504](#) [G2041](#) [G2192](#) [G1166](#)
แก่-ข้าพเจ้า ซึ่ง ความเชื่อ ของ-ท่าน โดย-ปราศจาก ซึ่ง การ-กระทำ แล้ว-ข้าพเจ้า แก่-ท่าน จะ-แสดง
[G1473](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5565](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2504](#) [G4771](#) [G1166](#)
จาก ซึ่ง การ-กระทำ ของ-ข้าพเจ้า ซึ่ง ความเชื่อ
[G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4102](#)

ใช่แล้ว คนหนึ่งอาจกล่าวว่า □ท่านมีความเชื่อ และข้าพเจ้ามีการกระทำ □
จงแสดงความเชื่อของท่านที่ปราศจากบรรดาการกระทำของท่านให้ข้าพเจ้าเห็น
และข้าพเจ้าจะแสดงให้เห็นความเชื่อของข้าพเจ้าโดยบรรดาการกระทำของข้าพเจ้า

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἶς ἐστίν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ
ท่าน เชื่อ ว่า หนึ่ง-เดียว คือ ซึ่ง พระเจ้า ดี ท่าน-ทำ แม่ ซึ่ง
[G4771](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2573](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)
διὰ μόνου πιστεύουσιν, καὶ φροῦσονσον!
ฝ-ปีศาจ ก็-เชื่อ แล้ว สั้น-สะท่าน
[G1140](#) [G4100](#) [G2532](#) [G5425](#)

ท่านเชื่อว่าพระเจ้าองค์เดียว ท่านก็กระทำดีอยู่แล้ว พวกฝปีศาจก็เชื่อเช่นกัน และตัวสั้น

20 θέλεις δι' ἐγὼν, ἢ ἀποθνήσκεις; καὶ τίς ἐστίν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ
ท่าน-ต้องการ หรือ จะ-รู้ โอ มนุษย์ โง่-เขลา ว่า ซึ่ง ความเชื่อ โดย-ปราศจาก
[G2309](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5599](#) [G0444](#) [G2756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5565](#)
τῶν ἔργων, ἀργή ἐστίν ἡ
ซึ่ง การ-กระทำ ไร้-ผล เป็น
[G3588](#) [G2041](#) [G0692](#) [G1510](#)

แต่ท่านอยากทราบไหม โอ คนโง่คำ ว่าความเชื่อที่ปราศจากบรรดาการกระทำก็ตายเสียแล้ว

21 Ἀβραὰμ ὁ πᾶσις ἡμῶν, οὐκ ἔξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνεύκαθ
อับราฮัม ซึ่ง-เป็น บิดา ของ-เรา ไม่ได้-หรือ โดย การ-กระทำ ได้รับ-ความ-ชอบธรรม เมื่อ-ถวาย
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0399](#)
Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν ἀβραὰμ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
อิสอัค ซึ่ง บุตร ของ-ท่าน บน ซึ่ง แท่นบูชา
[G2464](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#)

อับราฮัมบรรพบุรุษของพวกเราได้รับความชอบธรรมโดยบรรดาการกระทำ เมื่อท่านได้ถวายอิสอัคบุตรชายของท่านบนแท่นบูชาไม่ใช่หรือ

22 βλέπετε ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν
 ท่าน-เห็น ว่า ซึ่ง ความเชื่อ ร่วม-ทำงาน กับ การ-กระทำ ของ-ท่าน แล้ว โดย ซึ่ง
[G0991](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
 ἔργων, ἡ πίστις ἐτελειώθη.
 การ-กระทำ ซึ่ง ความเชื่อ ถูก-ทำให้-สมบูรณ์
[G2041](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5048](#)

ท่านเห็นไหมว่า ความเชื่อได้กระทำกร่วมกับบรรดาการกระทำของท่าน และโดยการกระทำเหล่านั้นความเชื่อก็ถูกทำให้สมบูรณ์แล้ว

23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
 แล้ว สำเร็จ-แล้ว ซึ่ง พระคัมภีร์ ที่ กล่าว-ว่า ได้-เชื่อ แล้ว อับราฮัม ใน
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#)
 Θεῷ, καὶ ἐλόγισθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
 พระเจ้า แล้ว นับ-ว่า-เป็น แก่-ท่าน เป็น ความชอบธรรม แล้ว สหาย ของ-พระเจ้า ถูก-เรียก
[G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#) [G2532](#) [G5384](#) [G2316](#) [G2564](#)

และพระคัมภีร์ก็ถูกทำให้สำเร็จซึ่งกล่าวว่า □อับราฮัมได้เชื่อพระเจ้า และพระองค์ทรงนับว่าเป็นความชอบธรรมแก่ท่าน□ และท่านถูกเรียกว่า □สหายของพระเจ้า□

24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως
 ท่าน-เห็น ว่า โดย การ-กระทำ ถูก-นับ-ว่า-ชอบธรรม มนุษย์ แล้ว ไม่ใช่ โดย ความเชื่อ
[G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#)
 μόνον.
 เท่านั้น
[G3440](#)

พวกท่านจึงเห็นแล้วว่า โดยบรรดาการกระทำ มนุษย์จึงเป็นผู้ชอบธรรม และไม่ใช่โดยความเชื่อเท่านั้น

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰαβὴ ἡ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων
 ในทำนอง-เดียวกัน ก็ แม่ ราห์บ ผู้-เป็น หญิง-โสเภณี มิ-ได้-หรือ โดย การ-กระทำ
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#)
 ἐδικαιώθη, ὑποδεξάμενη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδοὺ ἐκβαλοῦσα?
 ได้รับ-ความ-ชอบธรรม เมื่อ-ต้อนรับ ซึ่ง ผู้-ส่งสาร แล้ว อีก ทาง ส่ง-ออก-ไป
[G1344](#) [G5264](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3598](#) [G1544](#)

เช่นกันราห์บหญิงโสเภณีก็ชอบธรรมโดยบรรดาการกระทำด้วยมิใช่หรือ เมื่อนางได้รับรองผู้ส่งสารเหล่านั้น และได้ส่งพวกเขาออกไปเสียอีกทางหนึ่ง

26 ὡσαυτὸν γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρὸν ἐστιν; οὕτως καὶ
 เหมือน-อย่าง เพราะ-ว่า ซึ่ง ร่างกาย โดย-ปราศจาก วิญญาณ ตาย-แล้ว เป็น เช่นนั้น แม่
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5565](#) [G4151](#) [G3498](#) [G1510](#) [G3779](#) [G2532](#)
 ἡ πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
 ซึ่ง ความเชื่อ โดย-ปราศจาก การ-กระทำ ตาย-แล้ว เป็น
[G3588](#) [G4102](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#)

เพราะว่าร่างกายที่ปราศจากจิตวิญญาณก็ตายเสียแล้วฉันใด ความเชื่อที่ปราศจากบรรดาการกระทำก็ตายเสียแล้วฉันนั้นเช่นเดียวกัน